

PhilaNews

Bild: Gemeindeganzler Flüelen



Bundesfeier

Die fünfte Etappe auf dem Weg der Schweiz führt von Seedorf nach Flüelen.

Fête nationale

La cinquième étape de la Voie Suisse mène de Seedorf à Flüelen.

Festa federale

La quinta tappa sulla Via Svizzera si snoda lungo la strada che porta da Seedorf a Flüelen.

www.weg-der-schweiz.ch

Sonderpoststellen und Sonderstempel Bureaux de poste spéciaux et timbre d'oblitération spécial Uffici postali speciali e annullo speciale

Mit Sonderstempel werden alle bei einer Sonderpoststelle aufgegebenen Briefpostsendungen (ohne Massensendungen) gestempelt. Ebenso werden eingesandte, mit gültigen Postmarken frankierte Briefpostsendungen (keine Expresssendungen) entwertet. Auf Wunsch werden Stempelabdrucke auch auf unaufgeklebten Wertzeichen der gültigen Ausgaben angebracht. Die Sendungen und Wertzeichen sind unter frankiertem Umschlag an die angegebenen Einsandstellen zu schicken. Für die Rücksendung des unadressierten Stempelgutes bitten wir Sie, einen frankierten und an Sie adressierten Umschlag beizulegen.

Seront oblitérés au moyen de ce timbre tous les objets de correspondance déposés au bureau de poste spécial (sans les envois en nombre), ainsi que les objets de correspondance (à l'exception des envois exprès), provenant du dehors et affranchis en timbres-poste ayant cours. Sur demande, des empreintes du

timbre spécial seront également apposées sur des timbres-poste non collés des émissions courantes. A cet effet, les envois et les timbres devront être transmis à l'adresse indiquée ci-dessous. Pour les timbres et les objets sans adresse qui, une fois oblitérés, doivent être renvoyés à l'expéditeur, il y a lieu de joindre une enveloppe affranchie et munie de l'adresse appropriée.

Con detto annullo verranno timbrati tutti gli invii della posta-lettere (senza quelli in grandi quantità) impostati all'Ufficio postale speciale. Verranno altresì timbrati gli invii della posta-lettere affrancati con francobolli valevoli (esclusi gli invii espressi) e, a richiesta, anche i francobolli sciolti delle emissioni in corso. Gli invii e i francobolli dovranno essere trasmessi in una busta affrancata agli indirizzi indicati qui di seguito. Si prega di allegare una busta indirizzata e affrancata per consentire il rinvio dei documenti da annullare privi d'indirizzo.

| Sonderstempel | Standort der Sonderpoststelle | Öffnungszeiten | Einsandstelle | Einsendeschluss |
|-------------------------------|--|--------------------|-----------------|-------------------------|
| Timbre d'oblitération spécial | Emplacement du bureau de poste spécial | Heures d'ouverture | Adresse d'envoi | Délai d'envoi |
| Annullo speciale | Ubicazione dell'Ufficio postale speciale | Orario d'apertura | Spedire a | Ultimo termine di invio |



Im «Heroldzelt» beim Postplatz in Appenzell

Dans la tente Herold
Place de la Poste à Appenzell

Nel «Tendone Herold» presso la Piazza della Posta a Appenzello

11.–12.06.2005:
10.00 bis 17.00 Uhr

Die Schweizerische Post, Philatelie-stelle, «Schlacht am Stoss»,
9001 St. Gallen

09.06.2005

| Sonderstempel | Standort der Sonderpoststelle | Öffnungszeiten | Einsandstelle | Einsendeschluss |
|-------------------------------|--|--------------------|-----------------|-------------------------|
| Timbre d'oblitération spécial | Emplacement du bureau de poste spécial | Heures d'ouverture | Adresse d'envoi | Délai d'envoi |
| Annullò speciale | Ubicazione dell'Ufficio postale speciale | Orario d'apertura | Spedire a | Ultimo termine di invio |



Keine Sonderpoststelle

Pas de bureau de Poste spécial

Nessun Ufficio postale speciale

Die Schweizerische Post, Philatelie-stelle, «Bundesfeier», 8022 Zürich

29.07.2005

Veranstaltungen Manifestations Manifestazioni

Verkaufsstand in Monte Carasso

Anlässlich der Briefmarken-Neuausgabe vom 10. Mai 2005 werden die Pro-Patria-Marken am 9. Mai 2005 an einem Verkaufsstand (Öffnungszeiten: 10.00 bis 12.00 Uhr) im Kloster von Monte Carasso präsentiert.

Neben den offiziellen Philatelieprodukten der Schweizerischen Post bietet auch die «Società di Filatelia Tematica della Svizzera Italiana» eigens zu dieser Ausgabe entworfene Belege an. Der Bereich Briefmarken und Philatelie, die Stiftung Pro Patria und die Gemeinde Monte Carasso freuen sich auf viele Gäste.

Stand de vente à Monte Carasso

Le timbre Pro Patria ayant pour sujet le couvent de Monte Carasso tiendra la vedette lors de la conférence de presse organisée le 9 mai 2005 à l'occasion de la nouvelle émission de timbres-poste.

La manifestation débutera à 10 heures 30 dans l'ancien monastère des Augustines à Monte Carasso et se poursuivra par un rafraîchissement gracieusement offert.

Un stand mis sur pied en collaboration avec la Société de Philatélie Thématique du Tessin permettra aux amateurs d'acquérir les articles philatéliques de La Poste Suisse ainsi que les ouvrages spécialisés sélectionnés par la Société de Philatélie.

Les organisateurs, La Poste Suisse, Timbres-poste et philatélie, la Fondation Pro Patria ainsi que la municipalité de Monte Carasso, vous invitent cordialement à participer à cette manifestation.

Stand di vendita a Monte Carasso

In occasione della nuova emissione di francobolli di maggio 2005, verrà presentato in modo particolare il francobollo Pro Patria dedicato al Convento di Monte Carasso.

L'evento previsto il 9 maggio 2005, avrà inizio alle 10.30 nell'Antico Monastero delle Agostiniane a Monte Carasso e sarà seguito da un rinfresco gentilmente offerto.

In collaborazione con la Società di Filatelia Tematica della Svizzera Italiana sarà pure allestito uno stand, dove si potranno acquistare oltre agli articoli filatelici de La Posta Svizzera pure dei documenti appositamente creati dalla società filatelica stessa.

La Posta Svizzera, Unità Francobolli e filatelia, la Fondazione Pro Patria e il Municipio di Monte Carasso quali organizzatori invitano caldamente a voler partecipare.

Sehbehindertenfussball

Am 10. Mai 2005, dem Ausgabetag der Sondermarke «Sehbehindertenfussball», findet in der Philateliestelle Lausanne von 16 bis 17 Uhr eine Signierstunde mit dem Markentwerfer Pierre Castella statt.

Football pour malvoyants

Le 10 mai 2005, jour d'émission du timbre spécial «Football pour malvoyants», une séance de dédicace sera organisée de 16 h à 17 h au bureau philatélique de Lausanne avec le concepteur du timbre, Pierre Castella.

Calcio per ipovedenti

Il 10 maggio 2005, giorno d'emissione del francobollo speciale «Calcio per ipovedenti», sarà organizzata una sessione di autografi dalle 16.00 alle 17.00 all'Ufficio filatelico di Losanna con la partecipazione del progettista del francobollo Pierre Castella.

Schweizer Frauenlauf Bern; Verkaufsstand

Am Sonntag, 12. Juni 2005, findet der traditionelle Schweizer Frauenlauf in Bern statt. Die Schweizerische Post engagiert sich seit Jahren für diesen Anlass. Auch der Bereich Briefmarken und Philatelie wird mit einem Verkaufstand dabei sein. Im Verkaufszelt im Startgelände können alle Briefmarken der Ausgaben März und Mai 2005 sowie verschiedene philatelistische Produkte gekauft werden.

Course Féminine Suisse Berne; stand de vente

La traditionnelle Course Féminine Suisse aura lieu le dimanche 12 juin 2005 à Berne. Un événement sportif que La Poste Suisse parraine depuis des années et auquel participera également l'unité Timbres-poste et philatélie en tenant un stand de vente. Il sera possible d'acheter tous les timbres des émissions de mars et mai 2005 ainsi que divers produits philatéliques sous le chapiteau réservé à la vente, qui se trouvera Bremgartenstrasse.

Corsa delle donne di Berna; stand di vendita

Domenica 12 giugno 2005 si terrà a Berna la tradizionale corsa delle donne. La Posta Svizzera sostiene da anni questa manifestazione. Anche l'Unità Francobolli e filatelia sarà presente con uno stand di vendita. Durante l'orario di apertura, lo stand situato alla Bremgartenstrasse venderà i francobolli delle emissioni di marzo e maggio 2005 ed altri articoli filatelici.

Ortswerbeflagge Fiche-réclame locale Annullo pubblicitario locale a targhetta



Die abgebildete Ortswerbeflagge mit Nr. 3.327 ist neu bewilligt worden. Sie wird am 1. Juni 2005 von der Poststelle 2740 Moutier 1 erstmals verwendet. Die bestehende Ortswerbeflagge Nr. 3.312 «Moutier Art et technique» wird am 31. Mai 2005 letztmals eingesetzt.

L'autorisation a été donnée d'employer la fiche-réclame postale locale no 3.327 reproduite ci-dessus. Celle-ci sera mise en service le 1^{er} juin 2005 à l'office de poste de 2740 Moutier 1.

La fiche-réclame postale no 3.312 «Moutier Art et technique» sera employée pour la dernière fois le 31 mai 2005 à l'office de poste de 2740 Moutier 1.

È stato autorizzato l'impiego del nuovo annullo pubblicitario locale a targhetta qui raffigurato no 3.327. Verrà utilizzato la prima volta il 1^o giugno 2005 dall'Ufficio postale di 2740 Moutier 1.

L'attuale annullo pubblicitario locale a targhetta no 3.312 «Moutier Art et technique», sarà impiegato l'ultima volta il 31 maggio 2005 dall'Ufficio postale di 2740 Moutier 1.

Letzttagstempel Oblitérations «dernier jour» Annullo ultimo giorno

| Ort, Lieu, Luogo | Letzttag Dernier jour Ultimo giorno | Einsandstelle Envoyer à l'adresse ci-dessous Spedire al seguente indirizzo | Zustellung ... Distribution ... Recapito ... | Einsendeschluss Dernier délai pour l'envoi Ultimo termine d'invio |
|---------------------------|---|--|--|---|
| 9651 Ennetbühl * | 24.03.2005 | Philateliestelle, Kappelergasse 1, 8022 Zürich | neu: 9650 Nesslau * | 13.06.2005 |
| 8415 Gräslikon | 31.03.2005 | Philateliestelle, Kappelergasse 1, 8022 Zürich | wie bisher: 8415 Berg am Irchel | 13.06.2005 |
| 6000 Luzern 11 Kreuzstutz | 30.04.2005 | Philateliestelle, Post-Passage 9/ Nauenstrasse 30, 4002 Basel | | 13.06.2005 |
| 3096 Oberbalm | 07.05.2005 | Philateliestelle, Post-Passage 9/ Nauenstrasse 30, 4002 Basel | neu: 3145 Niederscherli | 13.06.2005 |
| 3603 Thun 3 Lerchenfeld | 24.05.2005 | Philateliestelle, Post-Passage 9/ Nauenstrasse 30, 4002 Basel | neu: 3600 Thun 2 Rosenau | 13.06.2005 |
| 6656 Golino | 28.05.2005 | Philateliestelle, Kappelergasse 1, 8022 Zürich | nuovo: 6655 Intragna * | 13.06.2005 |
| 6990 Cassina d'Agno | 28.05.2005 | Philateliestelle, Kappelergasse 1, 8022 Zürich | nuovo: 6982 Agno * | 13.06.2005 |
| 1791 Courtaman | 31.05.2005 | Bureau philatélique Lausanne, Av./Place de la Gare, 1000 Lausanne 1 | désormais par: 1784 Courtepin | 13.06.2005 |
| 4942 Walterswil BE | 31.05.2005 | Philateliestelle, Post-Passage 9/ Nauenstrasse 30, 4002 Basel | neu: 4937 Ursenbach | 13.06.2005 |
| 8225 Siblingen | 31.05.2005 | Philateliestelle, Kappelergasse 1, 8022 Zürich | neu: 8222 Beringen * | 13.06.2005 |
| 1934 Bruson | 30.06.2005 | Bureau philatélique Lausanne, Av./Place de la Gare, 1000 Lausanne 1 | désormais par: 1934 Le Châble VS | 13.07.2005 |
| 1948 Lourtier | 30.06.2005 | Bureau philatélique Lausanne, Av./Place de la Gare, 1000 Lausanne 1 | désormais par: 1934 Le Châble VS | 13.07.2005 |

Letzttagsstempel Oblitérations «dernier jour» Annullò ultimo giorno

| Ort, Lieu, Luogo | Letzttag Dernier jour Ultimo giorno | Einsandstelle Envoyer à l'adresse ci-dessous Spedire al seguente indirizzo | Zustellung ... Distribution ... Recapito ... | Einsendeschluss Dernier délai pour l'envoi Ultimo termine d'invio |
|-------------------|---|--|--|---|
| 3552 Bärau | 30.06.2005 | Philateliestelle, Post-Passage 9/ Nauenstrasse 30, 4002 Basel | wie bisher: 3550 Langnau i. Emmental | 13.07.2005 |
| 3645 Gwatt (Thun) | 30.06.2005 | Philateliestelle, Post-Passage 9/ Nauenstrasse 30, 4002 Basel | neu: 3604 Thun 4 | 13.07.2005 |
| 5704 Egliswil | 30.06.2005 | Philateliestelle, Post-Passage 9/ Nauenstrasse 30, 4002 Basel | neu: 5703 Seon | 13.07.2005 |
| 8314 Kyburg * | 30.06.2005 | Philateliestelle, Kappelergasse 1, 8022 Zürich | neu: 8307 Effretikon | 13.07.2005 |

* = mit **Werbestempel** * = avec **cachet-réclame** * = **annullo pubblicitario**
Änderungen vorbehalten – Sous réserve de modifications – Con riserva di modifiche

Die mit dem Letzttags- und Ersttagsstempel zu stempelnden Sendungen und Wertzeichen sind in einem frankierten Umschlag an die angegebene Einsandstelle zu senden.

Für die Rücksendung des unadressierten Stempelgutes ist ein frankierter und an Sie adressierter Umschlag beizulegen.

Bitte kennzeichnen Sie Ihre Stempelaufträge deutlich mit **«Werbestempel»**.

Les envois philatéliques et les timbres-poste à oblitérer à la date du dernier jour d'ouverture ainsi qu'à celle du premier jour devront être transmis, sous enveloppe affranchie, à l'adresse indiquée.

Pour les timbres et les objets sans adresse qui, une fois oblitérés, doivent être renvoyés à l'expéditeur, il y a lieu de joindre une enveloppe affranchie et munie de l'adresse.

Veuillez indiquer clairement sur vos demandes d'oblitération la mention

«Timbre-réclame»

Gli invii di carattere filatelico e i segni di valore da timbrare con l'annullo ultimo giorno come pure con l'annullo primo giorno dovranno essere inoltrati in una busta affrancata all'indirizzo indicato.

Si prega di allegare una busta indirizzata e affrancata per consentire il rinvio dei documenti da annullare privi d'indirizzo.

Se si desidera fare uso di questa possibilità contrassegnare in modo chiaro gli ordini con **«Annullò pubblicitario»**.

Die Schweizerische Post
Briefmarken und Philatelie
PhilaNews
3030 Bern
Schweiz

Telefon 031 338 06 06
Téléphone 031 338 06 07
Telefono 031 338 06 08
Fax 031 338 73 08
Internet www.post.ch
Shop www.post.ch/philashop
E-Mail stamps@post.ch

Die PhilaNews erscheinen in jeder Ausgabe der Schweizer Briefmarken Zeitung.

Les PhilaNews paraissent dans chaque numéro du JPhS.

Le PhilaNews vengono pubblicate in ogni numero della rivista svizzera di francobolli SBZ.